

*Г.С. Попова**

**Классификация 1–35 глав *И-Чжоу-шу*
(«Неканонические записи Чжоу»)****

АННОТАЦИЯ: Статья посвящена классификации 1–35 глав *И-Чжоу-шу* («Неканонические записи Чжоу») и их распределению по жанрам. Исследование показало, что главы сборника можно распределить по следующим жанрам: «наставление», «рассуждение», «повествование» и «ода».

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: *И-Чжоу-шу* («Неканонические записи Чжоу»), период Чжань-го.

Введение

И-Чжоу-шу 逸周書 (другие названия: *Чжоу-шу* 周書, *Цзи-чжун Чжоу-шу* 汲冢周書) — сборник различных по объёму произведений (от 77 до 1198 иероглифов), состоящий из 70 глав, из которых 11 были утрачены¹. Тексты, составившие *И-Чжоу-шу*, были найдены вместе с другими древнекитайскими памятниками (*Го-юй*, *И-цзин*, *Му Тянь-цзы чжуань*, *Чжу-шу цзи-нянь*) в конце III в. н.э. в гробнице правителя царства Вэй (совр. уезд Цзисянь пров. Хэнань) — Сян-вана (318–296 гг. до н.э.) [1, с. 8]. Обстоятельства вскрытия гробницы позволяют предположить, что *И-Чжоу-шу*, возможно, является сборником произведений, изначально составлявших несколько различных сборников. Поскольку эти тексты были помещены в гробницу в III в. до н.э., а найдены в III в. н.э., им удалось избежать процесса редактур конца I в. до н.э. — начала I в. н.э. и сохранить близкий к

* Попова Галина Сергеевна, м.н.с., отдел Китая, Институт востоковедения РАН, Москва, Россия; E-mail: gmercury@rambler.ru

** Исследование выполнено при финансовой поддержке РФФИ в рамках научного проекта № 18-09-00504.

© Попова Г.С., 2018

¹ Главы 14–20, 41, 42 утрачены, фрагменты 13 и 53 глав сохранились.

первоначальному виду, что очень ценно для исследования произведений, созданных в период Чжань-го [14, с. 35].

Дошедший до нас памятник, получивший вид сборника в результате работы библиографов Западной Цзинь (265–316), не является целостным произведением, в отличие от *Шу-цзина* («Канон записей»), подавляющее большинство глав которого посвящены двум основным темам — сохранение «небесного повеления» (*тянь мин* 天命) и оправдание насильственного смещения с престола утратившего добродетель правителя или добровольная передача им власти достойнейшему. Также большинство глав *Шу-цзина* содержат в основном однородную лексику и грамматические структуры. Главы *И-Чжоу-шу* посвящены различным аспектам жизни общества, управления государством, историческим событиям и имеют довольно заметные лексико-грамматические различия, что указывает на то, что изначально они были частями разных сборников.

Включённые в *Шу-цзин* записи-*шу* периодов Западная Чжоу (1027–771) и Чунь-цю (770–453) — это произведения прозаического характера, имеющие вид записей речей правителей и сановников, произнесённых по поводу событий государственной важности [8]².

Ранние главы *Шу-цзина* содержат в себе фрагменты записей-*шу*³. В Западной Чжоу записи-*шу*, ставшие прототипами глав *Шу-цзина*, были литургическими произведениями, исполнявшимися в ходе религиозных церемоний. В том же качестве использовались песни-*ши* 詩, впоследствии составившие другой конфуцианский канон *Ши-цзин* («Канон стихов») [8].

Исследование этапов истории записей-*шу* позволяет выдвинуть предположение, что к моменту окончательного формирования *И-Чжоу-шу* в III в. н.э. представление о сущности *шу* значительно изменилось и отошло от первоначального — т.е. они уже не являлись литургическими произведениями (см. [8]). При этом за несколько веков до этого в период создания «Исторических записок» Сыма Цяня (рубеж II–I вв. до н.э.) память о записях-*шу* как о произведениях ритуального характера ещё сохранялась [7, с. 195–197].

В традиционном китайском каноноведении существует мнение, что *И-Чжоу-шу* является сборником глав, не включённых в чжоуский раздел *Шу-цзина* [18, с. 229–230]. На наш взгляд, проблема

² Статья Поповой Г.С. и Ульянова М.Ю. «Этапы истории *шу* 書 («Записей [речей государей]») и *ши* 詩 («Песен»): от литургии до канона (XI–III вв. до н.э.)» опубликована в этом же сборнике.

³ *Шу-цзин* был составлен в период Чунь-цю и представляет собой один из этапов бытования записей-*шу*.

сходства или различия структуры и содержания произведений, помещённых в оба сборника, остаётся открытой, в основном в силу малоизученности *И-Чжоу-шу*, отсутствия полного перевода этого памятника на русский язык и пренебрежения сведениями относительно обстоятельств его обнаружения.

В отечественной историографии исследованием отдельных глав *И-Чжоу-шу* занимался Г.А. Гребнев, опубликовавший перевод на русский язык двух глав (главы 40 *Ши-фу-цзе* 世俘解 «Всеобщее пленение», 54 *Ши-фа-цзе* 謚法解 «Система посмертных имён с разъяснениями»); в западной — Э. Шонесси, опубликовавший ряд статей, в том числе — сравнение одной из дошедших до нас глав с текстами на бамбуковых планках из коллекции университета Цинхуа [2; 3; 15–19].

Бесспорно, между обоими памятниками существует некая взаимосвязь: в них входят произведения, упоминающие имена и действия западночжоуских исторических персонажей, содержащие речи чжоуских *ванов* и их сановников, имеются описания исторических событий (покорение Шан в 1027 г. до н.э.) и др. Кроме того, фрагменты глав *И-Чжоу-шу* и глав чжоуского раздела *Шу-цзина* цитировались в древнекитайских письменных памятниках (*Чунь-цю Цзо-чжуань* («Комментарий Цзо к *Чунь-цю*»), *Хань-фэй-цзы*, *Люй-ши чунь-цю* («Весны и осени господина Люя») и *Чжань-го-цэ* («Планы Сражающихся царств») со ссылкой на *Чжоу-шу* («Записи Чжоу»). Поэтому определить принадлежность процитированного фрагмента возможно только в случае его обнаружения в одном из сборников.

Вследствие этого можно поставить вопрос о том, могли ли главы, фрагменты которых цитировались со ссылкой на *Чжоу-шу*, когда-либо входить в чжоуский раздел *Шу-цзина*. Это станет возможным после изучения цитат из *И-Чжоу-шу* в произведениях периода Чжань-го, а также подробного анализа лексического состава его глав. Например, одна из цитат со ссылкой на *Чжоу-шу*, приведённая Сыма Цянем в 69 главе *Ши-цзи* («Исторические записки»), является фрагментом одной из глав *И-Чжоу-шу*, имеющей основной признак *записи-шу* — она содержит речь *вана* [7, с. 204]. Это позволяет выдвинуть предположение о том, что 34-я глава *И-Чжоу-шу* могла в период Чжань-го входить в чжоуский раздел *Шу-цзина*.

Данная статья является первым этапом работы по классификации глав *И-Чжоу-шу*, она посвящена классификации первых тридцати пяти глав *И-Чжоу-шу* на основе выполненного автором перевода и сравнению их структуры и содержания с произведениями,

включёнными в *Шу-цзин*⁴. В предыдущей работе уже было проведено предварительное сравнение глав жанра «наставление» обоих сборников (4.4 *Хун фань* 洪範 и 21 *Фэн-бао-цзе* 豐保解), а также глав, содержащих географические описания (2.1 *Юй гун* 禹貢 и 62 *Чжи-фан-цзе* 職方解). Сравнительное исследование установило, что главы *Хун фань* и *Фэн-бао-цзе* сходны по структуре и содержанию, а главы *Юй гун* и *Чжи-фан-цзе* отражают различные представления об окружающем мире и являются результатом работы представителей двух философских направлений [5].

Жанры глав И-Чжоу-шу

Изучение структуры и содержания переведённых глав позволило распределить их по четырём жанрам: «наставление», «рассуждение», «повествование» и «ода».

1) «**Наставление**» — монолог или диалог исторических персонажей с элементом назидания, произнесённые в определённое время и/или в определённом месте.

Субъектом наставлений являются:

– *ван* (монолог): главы 11 *Да-куан-цзе* 大匡解, 12 *Чэн-дянь-цзе* 程典解, 22 *Да-кай-цзе* 大開解, 23 *Сяо-кай-цзе* 小開解, 24 *Вэнь-цзин-цзе* 文敬解, 25 *Вэнь-чуань-цзе* 文傳解, 26 *Жоу-у-цзе* 柔武解, 29 *Бао-дянь-цзе* 寶典解, 34 *Хэ-у-цзе* 和武解;

– Чжоу-гун (монолог): главы 27 *Да-кай-у-цзе* 大開武解, 28 *Сяо-кай-у-цзе* 小開武解;

– *ван* и Чжоу-гун (диалог): главы 21 *Фэн-бао-цзе* 豐保解, 30 *Фэн-моу-цзе* 豐謀解, 31 *У-цзин-цзе* 寤敬解⁵.

Адресатом наставлений являются:

– *ван* (главы 24, 27, 28);

– Чжоу-гун (главы 26, 29);

– потомки *вана* (главы 22, 23);

– высшие сановники (главы 11, 12, 34).

Одна из глав этого жанра не содержит сведений, из которых можно понять, кому адресованы наставления (глава 25).

⁴ Семь глав (14–20) были утрачены.

⁵ Выполненный перевод позволил скорректировать характеристику глав жанра «наставление», о чём говорилось в более ранней работе [5]. Перевод названий классифицируемых глав в данном исследовании неактуален. Перевод названий дан только для глав, являющихся примерами жанров в Приложении.

Структура. Больше половины глав жанра «наставление» (12, 21, 22, 24, 25, 27, 29, 30) имеют одинаковую структуру:

- а) дата произнесения наставления (полная форма: год, месяц и день; неполная форма: отсутствуют один или два компонента);
- б) обстоятельства произнесения наставления;
- в) собственно наставление.

В структуре остальных глав отсутствуют упоминания либо даты (главы 11, 34), либо сведения об обстоятельствах произнесения наставления (главы 23, 26, 28, 31).

Главы жанра «наставление» встречаются также в составе *Шу-цзина* — это наиболее многочисленные главы этого сборника (19 глав из 50) [4]. Несмотря на сходство структуры глав этого жанра в обоих памятниках (время и обстоятельства произнесения наставления и речь субъекта наставления), содержание глав *Шу-цзина* в основном касается двух тем — управление государством и добродетельное поведение правителя, необходимое для сохранения «небесного повеления» (*тянь мин* 天命); основные темы «наставлений» в *И-Чжоу-шу* — управление государством, военное дело, экономика, социальная психология. «Наставления» в *Шу-цзине*, как правило, обоснованы ссылкой на прецеденты более ранней истории и действия исторических персонажей, в *И-Чжоу-шу* — на причинно-следственные связи между различными явлениями.

2) «**Рассуждение**» — главы, содержащие обобщение знаний о действительности (например, психологии людей, зависимости благополучия государства от определённых факторов, зависимость победы над противником от определённых действий и т.д.) и перечисление причинно-следственных связей между явлениями. В главах этого жанра не встречаются упоминания действующих лиц (правители, сановники), соответственно, нет их речей. Однако по характеру повествования тексты этих глав мало чем отличаются от наставлений, вложенных в уста исторических персонажей.

К этому жанру относятся главы: 1 *Ду-сюнь-цзе* 度訓解, 2 *Мин-сюнь-цзе* 命訓解, 3 *Чан-сюнь-цзе* 常訓解, 4 *Вэнь-чжо-цзе* 文酌解, 5 *Ди-куан-цзе* 糴匡解, 6 *У-чэн-цзе* 武稱解, 7 *Юнь-вэнь-цзе* 允文解, 8 *Да-у-цзе* 大武解, 9 *Да-мин-у-цзе* 大明武解, 10 *Сяо-мин-у-цзе* 小明武解, 32 *У-шунь-цзе* 武順解, 33 *У-му-цзе* 武穆解.

Большая часть переведённых глав этого жанра компактно расположена в начале сборника. Лексика отдельных произведений обладает общими чертами, например, в главах 1–4 имеются одинаковые устойчивые обороты («Небо рождает людей и ...» *тянь шэн минь эр* 天生民而 в главах 1 и 2; «Жизнь людей [сопровождается]...» *минь шэн*

эр ю 民生而有 в главах 1, 3 и 4), из чего можно заключить, что до включения в *И-Чжоу-шу* они являлись частями одного сборника.

Общность использованной авторами этих произведений лексики, возможно, позволит в будущем определить принадлежность глав *И-Чжоу-шу* к различным более ранним сборникам глав по их лексическому составу и характерному набору устойчивых оборотов. Тексты, аналогичные главам жанра «рассуждение», в *Шу-цзине* отсутствуют.

Сравнивая главы жанров «наставление» и «рассуждение», можно увидеть, что они сходны по содержанию. Основные темы «наставлений» и «рассуждений» — управление государством, военное дело, экономика и социальная психология. Различие между ними состоит в особенностях структуры: главы жанра «рассуждение» не являются речами и не содержат упоминаний исторических персонажей.

Характерной особенностью некоторых глав жанров «наставление» и «рассуждение» в *И-Чжоу-шу* является наличие классификации аспектов рассматриваемой темы по группам, обозначенным порядковыми числительными. К произведениям жанра «наставление», в которых использована классификация с привлечением порядковых числительных, относятся главы 21, 22, 26–30; жанра «рассуждение» — 2, 4, 8, 9, 33. Той же особенностью изложения обладает и одна из глав *Шу-цзина* — 4.4 *Хун фань* [5].

Классификация явлений с использованием порядковых числительных характерна для произведений периода Чжань-го. Сходные построения встречаются также в *Сунь-цзы бин-фа* («Искусство войны Сунь-цзы»), *У-цзы*, *Сы-ма-фа* («Искусство [войны] Сы-ма») и *Мо-цзы*. Это позволяет отнести время составления соответствующих глав *И-Чжоу-шу* и *Шу-цзина* к периоду Чжань-го.

3) «**Повествование**» — рассказ о неких событиях из жизни исторических персонажей, не содержащий упоминаний исторических событий и дат. К этому жанру относится глава 13 *Чэн-у* 程寤, основное содержание которой — описание вещаго сна жены западно-чжоуского правителя Вэнь-вана и последующих действий Вэнь-вана и его сына будущего У-вана (XI в. до н.э.).

4) «**Ода**» — торжественная песня, посвящённая историческому событию или герою. Соответствующая характеристике этого жанра глава 35 содержит восхваление поведения У-вана в ходе битвы при Муе (1027 г. до н.э.) и после покорения Шан (глава 35 *У-у-цзе* 武寤解).

Текст этой главы ритмически организован по четыре иероглифа, а его содержание указывает на то, что он может быть отнесён к пес-

ням-ши 詩⁶. По стилю эта глава сходна с некоторыми произведениями, включёнными в *Ши-цзин* («Канон стихов»): 4.1.6 «Гимн царю Чэн-вану» (*Хао тянь ю чэн мин* 昊天有成命), 4.1.8 «Гимн царю Воинственному» (*Ши май* 時邁). Следовательно, существует вероятность того, что в составе *И-Чжоу-шу* сохранился пример литургического произведения.

Таким образом, жанр главы 35 указывает на то, что данное произведение не может считаться записью-шу, а его присутствие в *И-Чжоу-шу* указывает на размытость представлений о разнице между записями-шу и песнями-ши в период составления сборника.

Заключение

Исследование структурных и содержательных особенностей произведений, включённых в *И-Чжоу-шу*, показало, что не все из переведённых глав этого сборника можно отнести к записям-шу и сравнивать с произведениями, включёнными в *Шу-цзин*. Ведь изначально в периоды Западное Чжоу и Чунь-цю записи-шу наряду с песнями-ши были литургическими произведениями, создавались в дворцово-храмовой культурной среде и исполнялись в ходе различных церемоний государственного уровня [8]. Многие из текстов, позже включённых в *Шу-цзин*, также исполнялись в качестве литургических произведений и обладали повышенной сакральной значимостью.

В случае с рассмотренными в данной работе главами *И-Чжоу-шу* всё обстоит иначе. Главы жанра «рассуждение» не могут относиться к записям-шу. Они представляют собой обобщение знаний об управлении, экономике, социальной психологии, военном деле; в них описываются причинно-следственные связи между различными явлениями. Стиль изложения сближает их с трактатами мыслителей периода Чжань-го. Они лишены основного признака записей-шу, составивших *Шу-цзин*, — прямой речи от лица правителя или его сановника. Отсутствие в них упоминаний исторических персонажей и их речей также отличает их от произведений, включённых в *Шу-цзин*.

Главы 13 и 35 также не являются записями-шу.

Главы жанра «наставление» содержат речи правителей и сановников, поэтому по структуре могут быть отнесены к записям-шу («записи [речей правителей]»). Однако по содержанию эти речи отличаются от глав жанра «наставление» *Шу-цзина*.

⁶ *Ши* 詩 «песни» — песенно-поэтические произведения (оды, гимны), включающие восхваления правивших *ванов* и их предков; наставления правителю при восшествии на престол и сановникам при получении должностей; прославление войска перед сражением; песнопения, сопровождавшие религиозные церемонии; обращения к божествам с просьбой об урожае и т.д. [8].

Заметное сходство лексических единиц и устойчивых оборотов в главах 1–4, относящихся к жанру «рассуждение», позволяет выдвинуть предположение о том, что *И-Чжоу-шу* является сборником сохранившихся глав различных трактатов периода Чжань-го.

Таким образом, те главы, структура которых сходна со структурой глав *Шу-цзина*, могут относиться к записям-*шу* и отражать представления о подобных произведениях в период Чжань-го, когда они были помещены в гробницу вэйского Сян-вана в начале III в. до н.э. Содержание рассмотренных глав с главами *Шу-цзина* частично сходно только в тех главах, где имеются рассуждения об управлении.

Столь часто обсуждаемая в *Шу-цзине* тема получения и сохранения «небесного повеления» в *И-Чжоу-шу* упоминается довольно редко (главы 2, 13, 25, 27, 31) и не является основной для этих произведений. Вероятно, в этот период записи-*шу*, перешедшие из дворцово-храмовой среды в «философские» школы, утратили свою сакральную значимость и стали профанными текстами, отчасти сохранявшими элементы структуры более ранних произведений этого вида.

Приложение. Переводы

Жанр «наставление»

Глава 22. «Рассуждение о великих проявлениях» (Да-кай-цзе 大開解)

維王二月既生魄。王在鄴，立于少庭，兆墓九開。

[Это происходило] во втором месяце [правления] вана в [период] убывания луны. Ван, пребывая в Фэн, находился в малом зале, [когда производили] гадание у гробницы о девяти проявлениях⁷.

開厥後人八儆五戒。八儆：一□旦于開，二躬脩九過，三族修九禁，四無競維義，五習用九教，六□用守備，七足用九利，八寧用懷□。

[Ван] изложил для своих потомков восемь предостережений и пять наставлений: «Восемь предостережений: первое — □ утро в начале [дня]; второе — самостоятельно исправляйте девять [видов] ошибок⁸; третье — вместе устраняйте девять [видов] препятствий;

⁷ Сложно сказать, о каких проявлениях идёт речь и у чьей гробницы производилось гадание, поскольку контекст полностью отсутствует. На этой фразе тема обрывается, и далее следуют рассуждения о данных *ваном* предостережениях и наставлениях. Далее в тексте иероглиф *кай* 開 использован в значении «излагать». Возможно, текст либо сильно повреждён, либо его фрагменты были соединены механически.

⁸ Девять видов ошибок описаны в главе 38 *Вэнь-чжэн-цзе* 文政解 («Рассуждения о просвещённом управлении»).

четвёртое — не соперничайте, храните дружбу; пятое — совершенствуйте [принципы] использования девяти правил [поведения]; шестое — □ расходование, сохраняйте накопленное; седьмое — полностью используйте девять преимуществ; восьмое — будьте умеренны в расходах, заботьтесь о □.

五戒：一祇用謀宗，二經內戒工，三無遠親戚，四雕無薄□，五禱無憂玉。及爲人盡不足，

Пять наставлений: первое — почтительно используйте способности уважаемых людей; второе — [считайте] основным семейные дела, но будьте внимательны к ремесленникам; третье — не избегайте родственников; четвёртое — [имея] изукрашенные [вещи], не пренебрегайте □; пятое — [вознося] молитвы, не думайте о нефритовых [регалиях]».

王拜：儆我後人，謀競不可以藏。戒後人其用汝謀。維宿不悉日不足。

Ван поклонился и [сказал]: «Будьте осмотрительны, мои потомки, стремление к соперничеству невозможно скрыть. Предостерегаю [вас, мои] потомки, управляйте, [руководствуясь] великими замыслами. Помните, что спокойствие не вечно, а [мудрый правитель считает] день недостаточно [долгим]».

Глава 26. «Рассуждение о податливой воинственности» (Жоу-у-цзе 柔武解)

維王元祀一月既生魄，王召周公旦曰：嗚呼！維在文考之緒功。維周禁五戎。五戎不禁，厥民乃淫。

В первый месяц первого года [правления в период] убывания луны ван призвал Чжоу-гуна [по имени] Дань и сказал: «О, [я] размышляю о продолжении подвига [нашего] просвещённого предка. Чжоуские [ваны] препятствовали [возникновению] пяти [явлений, провоцирующих] войну. [Если] не препятствовать [возникновению] пяти [явлений, провоцирующих] войну, тогда народ будет склонен к пороку.

一曰：王觀幸時，政賈不疑。二曰：獄讎刑蔽，姦吏濟貸。三曰：聲樂□□，飾女滅德。四曰：維勢是輔，維禱是怙。五曰：盤游安居，枝葉維落。

Первое — ван созерцает [смену] времён года, [его] власть слаба, [но это его] не страшит; второе — бесчестные служители-ли пользуются ошибками, [возникающими из-за] несовершенства судебной системы; третье — звучание [непристойных] мелодий □□, женщины в красивой [одежде] губят добродетель [правителя]; четвёртое — сила является единственной поддержкой [правителя], молитва является [его] единственной опорой; пятое — [правитель] слоняется без

дела, [наслаждается] спокойной жизнью, [наблюдает, как] опадают листья.

五者不距，自生戎旅。故必以德爲本，以義爲術，以信爲動，以成爲心，以決爲計，以節爲勝。

Если не дать отпор этим пяти [явлениям, провоцирующим войну, вражеское] войско возникнет [у границ] само собой. Поэтому необходимо, [опираясь] на добродетель [правителя], заложить основу [победы]; опираясь на верных [людей], воспитать искусных [стратегов]; искренними [речами] воодушевить [воинов, оказанием] поддержки сделать [их] решительными; с помощью [принятия правильных] решений выработать стратегию; [действуя] сдержанно, добиться победы.

務在審時，紀綱爲序。和均□里，以匡辛苦。見寇□戚，靡適無□，

Долг [правителя] заключается в [правильной] оценке [признаков] времён года, записи [сведений] об ограничивающих [людей] законах и их [упорядочении]. Гармония и равенство [людей] □ [способствуют установлению] порядка, помогают страдающим. Видя вторжение [вражеского войска, такой правитель] □ негодует, но покоряется, стремясь не □.

勝國若化。不動金鼓，善戰不鬪，故曰柔武。四方無拂，奄有天下。

Покорённое государство [может] преобразиться. [Его правитель] не бьёт в металлический барабан-гу, [он] искусно борется [за независимость], не вступая в сражения, поэтому говорят, [что он проявляет] податливую воинственность. [Жители] четырёх сторон [света] не противятся [податливой воинственности, поэтому можно] стремительно овладеть Поднебесной».

Глава 31. «Рассуждение о постижении предостережения» (У-цин-цзе 寤敬解⁹)

維四月朔王告儆。召周公旦曰：嗚呼！謀泄哉！今朕寤有商驚予，欲與無□則，欲攻無庸。以王不足。戒乃不興，憂其深矣！

В новолуние 4-го месяца ван выступил с предостережением. [Ван] призвал Чжоу-гуна [по имени] Дань и сказал: «О, [я должен] рассказать [вам о моих] замыслах! Ныне я понял, [что] владетель Шан боится меня, [поэтому я] намерен объявить, [что его действия] не □ [соответствуют] нормам [поведения], намерен порицать [его] за

⁹ Иероглиф *цин* 敬 комментаторы предлагают читать как *цин* 儆 [20, с. 320].

отсутствие заслуг. [Его моральных качеств] недостаточно, [чтобы] быть ваном. [Я же] осмотрителен, [стараюсь] не выделяться, [так как] опасаюсь его силы».

周公曰：天下不虞周，驚以寤王，王其敬命。奉若稽古維王，克明三德維則，威和遠人維庸。攻王禱，赦有罪，懷庶有，茲封福。監戒善敗，護守勿失。無虎傅翼，將飛入宮，擇人而食。不驕不恠，時乃無敵。

Чжоу-гун сказал: «[Жители] Поднебесной не сомневаются [в правителе] Чжоу, [они притворяются] испуганными, чтобы [заставить нашего] вана понять, [что] ван [должен] почтительно [исполнить небесное] повеление. Преподнесённые [ему речи] изучавших древность поддерживают [стратегию] вана, умение прояснять [суть] трёх [видов] добродетели обеспечивает [соблюдение] законов, [налаживание] хороших отношений с людьми, [живущими] в отдалении, обеспечивает [обретение] заслуг. По просьбе вана миловать преступников, заботиться [о жителях] многочисленных владений — вот что приносит благополучие. Наблюдай за [творящими] добро, остерегайся [приносящих] беду, береги [свою] безупречную чистоту, не утрать [ее]. Не [будь жесток как] тигр, [чтобы люди] как на крыльях летели во дворец, выбирай [достойных] людей и [назначай им] содержание. Не будь надменен и скуп, и тогда со временем [твои] враги исчезнут».

王拜曰：允哉！余聞曰：維乃予謀。謀時用臧，不泄不竭。維天而已。余維與汝，監舊之葆。

Ван поклонился и сказал: «[Ты] искренен! Я слышал, говорят [так: нужно] управлять, позволяя [сановникам строить] замыслы. [Если их] замыслы своевременны, [можно] использовать накопленные [средства для их осуществления, и тогда накопленное] не рассеется и не будет исчерпано до конца. [Нужно] соблюдать [установленное] Небом, и всё. Я буду содействовать тебе и наблюдать за соблюдением заветов [древних]».

咸祗曰：後戒維宿。

Все сказали: «В будущем будьте осторожны и осмотрительны!».

Глава 34. «Рассуждение о постижении [слов вана]» (Хэ-у-цзе и寤解)

王乃出圖商，至于鮮原。召召公奭、畢公高，王曰：嗚呼！敬之哉！無競惟人，人允忠，惟事惟敬，小人難保。后降惠于民，民罔不格。惟風行，賄賄無成事。縣縣不絕，蔓蔓若何？豪末不掇，將成斧柯。

Ван выехал из Тушан¹⁰, прибыл в Сяньюань¹¹. Ван призвал Шао-гуна [по имени] Ши¹², Би-гуна [по имени] Гао¹³ и сказал: «О, почтительно [слушайте] мои [слова! Хоть] люди не соперничают друг с другом, они справедливы и искренни, услужливы и почтительны, [однако мне], ничтожному, трудно хранить их [благополучие. Если] государь милостив к людям, [тогда среди] народа нет недостойных. [Если] порицать обычай подкупа, то подкуп не будет способствовать делам. Как же быть, [если] плеть [растения] тянется не обрываясь? [Если вовремя] не отрубить разросшуюся верхушку, потом [придётся] рубить ветки.

王乃厲翼于尹氏八士，唯固允讓。德降爲則。振于四方，行有令問。成和不逆，加用禱巫，神人允順。

[Во избежание распространения порока] ван [должен] поощрять и поддерживать [действия] *инь-ши*¹⁴ и восьми *ши*, насаждать искренность и уступчивость. [Когда государство] благополучно, возникают нормы [отношений между людьми. Если правитель] помогает [народам] четырёх сторон [света, они] выполняют [его] повеления. [Если ничто] не противостоит [насаждению] искренности и спокойствия,

¹⁰ Сведения о географическом объекте Тушан в памятниках I тыс. до н.э. отсутствуют, комментаторы отождествляют его со столицей Фэн [20, с. 349]. Фэн — чжоуская столица времён У-вана, находилась к западу от реки Фэншуй 泂水 (приток реки Вэйшуй 渭水), к северо-западу от г. Чанъань совр. пров. Шэньси [21, с. 224, прим. 6].

¹¹ Сяньюань упоминается в современном тексте *Чжу-шу цзи-нянь* («Бамбуковые анналы»), его местонахождение точно неизвестно.

¹² Шао-гун — предположительно правитель одного из союзных У-вану государств, традиционно представляется в образе мудрого сановника У-вана наряду с Чжоу-гуном. Подробнее см. [6].

¹³ Би-гун — либо один из помощников У-вана (согласно *Ши-цзи* «Исторические записки»), либо один из помощников Кан-вана (согласно *Шу-цзиню* «Канон записей»).

¹⁴ *Инь-ши* — название должности. Иероглиф 氏 обозначает одну из категорий управленцев. Например, должности *ши-ши* 師氏 («чиновник, [ведущий] войском/жрецами-ши») и *инь-ши* 尹氏 («чиновник, [отвечающий за] управление») встречаются в надписях на западночжоуских бронзовых сосудах; *у-ши* 武氏 («чиновник, [отвечающий за] военное дело») упоминается в *Чунь-цю Цзо-чжуань* («„Вёсны и осени“ господина Цзо»), хотя комментарий не предполагает подобной интерпретации [14, с. 69]. Весьма вероятно, что обозначения чиновников категории *ши* образовывали систему, подобную системе должностей, названия которых включают иероглиф *сы* 司 («ведать»): *сы-ма*, *сы-ту*, *сы-кун* и др.

[люди] обращаются с просьбами к жрецам-у¹⁵ [для совершения обрядов], духи-шэнь¹⁶ одобряют [действия правителя], а люди послушны [ему]».

Жанр «рассуждение»

Глава 1. «Рассуждение о наставлении относительно норм [взаимоотношений]» (Ду-сюнь-цзе 度訓解)

天生民而制其度。度小大以正。權輕重以極。明本末以立中。立中以補損。補損以知足。

Небо рождает людей и устанавливает нормы их [взаимоотношений]. Нормы [отношений между людьми делят их] на низших и почтенных, способствуя их упорядочиванию. Регулирование [отношений] между худородными и благородными способствует совершенствованию [общества]. Различение корней и верхушки [общества] способствует воцарению справедливости. Воцарение справедливости способствует [созданию] дополнительных ограничений. [Создание] дополнительных ограничений способствует познанию благополучия.

□爵以明等極，極以正民。正中外以成命。正上下以順政。政以內□，□□自邇，彌興自遠。遠邇備極，終也□微。補在□□。分微在明。明王是以敬微而順分。

□ [создание системы] титулов способствуют определению пределов [возможностей людей разных] слоёв [общества, определение этих] пределов способствует выправлению [характеров] людей. [Когда характеры жителей] внутри и вне [государства] выправлены, тогда повеления исполняются. [Когда отношения] между вышестоящими и нижестоящими упорядочены, [люди] одобряют [принципы] управления. [Одобрение принципов] управления способствует □ внутри [государства]. □□ проистекает от скученности [людей], длительное процветание [государства] проистекает от рассредоточения [людей]. Регулирование [рассредоточения и скученности] [людей] оберегают [государство] от крайностей, однако в конце концов □ [наступает его] ослабление. Дополнение [ограничений] зависит от □□. Различение [признаков] ослабления зависит от мудрости [правителя]. Вот почему мудрые ваны настороженно [относились к признакам] ослабления и одобряли [умение] различать [их].

¹⁵ Жрец-у 巫 — категория жрецов, обслуживавших локальные культы. Они вступали в общение с духами, которые, по представлениям того времени, могли вселяться в их тело и говорить их устами. Зачастую этот термин переводится словом «шаман» [12, с. 51].

¹⁶ Духи-шэнь — добрые духи, обитающие на небе.

分次以知和，知和以知樂，知樂以知哀。哀樂以知慧，內外以知人。

Различение очерёдности [явлений] способствует постижению гармонии, постижение гармонии способствует постижению радости, постижение радости способствует постижению страданий. [Постижение] страданий и радости способствуют постижению мудрости, [постижение] внутреннего и внешнего способствует познанию людей.

凡民生而有好有惡。小得其所好則喜。大得其所好則樂。小遭其所惡則憂。大遭其所惡則哀。

Все люди [после] рождения [видят] добро и зло. [Если] в детстве [человек] обретает то, что [ему] нравится, тогда [он] счастлив. [Если он], став взрослым, обретает то, что [ему] нравится, тогда [он] доволен. [Если он] в детстве сталкивается с тем, что [ему] не нравится, тогда [он] грустит. [Если он], став взрослым, сталкивается с тем, что [ему] не нравится, тогда [он] страдает.

凡民之所好惡，生物是好，死物是惡。

То, что все люди любят и ненавидят: рождающее живые существа [они] любят, убивающее живые существа [они] ненавидят.

民至有好而不讓。不從其所好，必犯法，無以事上。民至有惡不讓。不去其所惡，必犯法，無以事上。

[Если] людям действительно что-то нравится, [они] не отступятся. Не добившись того, что [им] нравится, [они] непременно нарушат закон, [ведь для них добиться желаемого] будет важнее всего. [Если] людям действительно что-то не нравится, [они] не отступят. Не избавившись от того, что [им] не нравится, [они] непременно нарушат закон, [ведь сделать это для них] будет важнее всего.

遍行於此，尚有玩民。而况曰以可去其惡而得其所好，民能居乎？若不□力，何以求之？

Подобное происходит везде, люди всегда имеют пристрастия [к чему-либо]. Если уж говорить о том, что [они] могут избавиться от [того, что им] не нравится и обрести [то, что им] нравится, как можно [рассчитывать] на постоянство людей? Как же добиться их [постоянства], не □ [применяя] принуждения?

力爭則力政。力政則無讓。無讓則無禮。無禮，雖得所好，民樂乎？若不樂，乃所惡也。

[Ведь когда] принуждение [позволяет] добиваться превосходства, тогда оно [становится одним из принципов] управления. [Когда] принуждение [становится одним из принципов] управления, тогда пренебрегают уступчивостью. [Когда] пренебрегают уступчивостью, тогда пренебрегают ритуалом. [Если] пренебрегать ритуалом, то

будет ли народ доволен, даже если и обретёт то, что [ему] нравится? Если же [народ] недоволен — это плохо.

凡民不忍好惡，不能分次。不次則奪。奪則戰。戰則何以養老幼，何以救痛疾死喪？何以胥役也？

[Если] весь народ не сдерживает [чувства] любви и ненависти, невозможно различить очерёдность [их возникновения]. Не [различая] очерёдности [возникновения чувств любви и ненависти, люди] утрачивают [эти чувства]. Утрата [их] ведёт к войне. А кто [в случае] войны будет кормить стариков и детей, кто поможет [им] и уберёжёт от мучений, болезней и гибели? Кто будет нести повинности?

明王是以極等以斷好惡。教民次分，□□力竟，任壯養老，長幼有報。民是以胥役也。

Вот почему мудрые ваны придумали [способы] отождествления, чтобы различать [чувства] любви и ненависти. [Они] учили народ различать очерёдность [явлений]. □□ силы иссякали, [они] выдвигали совершеннолетних, [которые] за вознаграждение кормили стариков и растили детей. Вот почему народ несёт повинности.

夫力竟非眾不尅，眾非和不眾。和非中不立。中非禮不慎。禮非樂不履。明王是以無樂非人，無哀非人。人是以眾。

Если силы иссякли, а [народ] немногочисленен, [его] невозможно [успокоить], беспокойный же народ не будет единым. Гармония не установится без справедливости. Справедливость бессмысленна без ритуала. [Когда люди] недовольны, ритуал не исполняется. Поэтому мудрые ваны [знали, что] без людей нет ни радости, ни страданий. Из-за этого люди тянулись [к ним].

人眾，賞多罰少，政之美也。罰多賞少，政之惡也。罰多則困。賞多則乏。

[Если] народ един, награждения часты, а наказания редки, [тогда принципы] управления прекрасны. [Если] наказания часты, а награды редки, [тогда принципы] управления плохи. [Когда] наказания [применяются] часто, тогда [народ] страдает. [Когда] награды [раздаются] редко¹⁷, тогда [народ] нуждается.

乏困無醜，教乃不至。是以民主明醜以長子孫。子孫習服，鳥獸仁德。土宜天時，百物行治。

[Хотя] страдания и нужда [сами по себе] не позор, [людей] учат не приближаться [к ним]. Вот почему люди [должны] особенно чётко [различать признаки] позора, чтобы вырастить детей и внуков. Дети и внуки привыкают слушаться, звери и птицы [проявляют]

¹⁷ В оригинальном тексте использован иероглиф 多 (многo), однако это противоречит контексту и может являться ошибкой переписчика.

милосердие и добродетель. Земля упорядочена [благодаря ниспосланным] Небом временам года, сто живых существ упорядочены.

治之初歷初哉。治化則順。是故無順非厲。長幼成而生曰順極。

Упорядочивание и строгое [отношение] — это истоки [управления]. Если правитель может [упорядочивать и изменять [людей], тогда [его действия] одобряют. По этой причине без одобрения [управления] не бывает возвышения государства. [Желание] растить детей говорит о полном одобрении [действий правителя].

Глава 4. «Рассуждение о спокойствии и [умении действовать] сообразно с обстановкой» (Вэнь-чжо-цзе 文酌解)

民生而有欲有惡，有樂有哀，有德有則。

Жизнь людей [сопровождают] стремления и ошибки, радость и горе, [обретение] благословения и образцов [для подражания].

則有九聚，德有五寶，哀有四忍，樂有三豐，惡有二咎，欲有一極。

Образцы [для подражания] состоят из девяти средоточий, благословение [проявляется] в наличии пяти [видов] ценностей, страдания [преодолеваются] четырьмя [видами] сдержанности, радость зависит от трёх [видов] изобилия, ошибки встречаются два [вида] порицания, стремления имеют единый предел.

極有七事，咎有三尼，豐有三頻，忍有四教，寶有五大，聚有九酌。

Предел проявляется в семи неприятных ситуациях, порицание предполагает три [способа] пресечения [ошибок], изобилие предполагает существование трёх неизменных [спутников богатства], сдержанность предполагает [соблюдение] четырёх правил поведения, [наличие] ценностей предполагает [использование] пяти [способов] усиления [государства], сосредоточие предполагает [использование] девяти [способов действовать] сообразно с обстановкой.

九酌：一取允移人，二宗傑以親，三發滯以正民，四貸官以屬，五人曰必禮，六往來取比，七商賈易資，八農人美利，九口寵可動。

Девять [способов действовать] сообразно с обстановкой: первое — демонстрировать искренность, [чтобы] изменять людей [к лучшему]; второе — выдвигать талантливых, чтобы расположить [людей к себе]; третье — обнаруживать накопившиеся [недостатки], чтобы выправлять [поведение] людей; четвёртое — быть милостивым к чиновникам, чтобы [держат их] в повиновении; пятое — говорить людям о необходимости [соблюдать] ритуал; шестое — для общения выбирать рав-

ных [себе]; седьмое — занимаясь торговлей, содержать имущество в должном порядке; восьмое — земледельцы перевозят [получение] выгоды; девятое — □ благосклонность может воодушевить.

五大: 一大知率謀, 二大武劔勇, 三大工賦事, 四大商行賄, 五大農假貸。

Пять [способов] усиления [государства]: первое — расширять знания и исполнять замыслы; второе — наращивать военную силу, [привлекая вооружённых] мечами храбрецов¹⁸; третье — расширять производство и распределять дела; четвёртое — расширять торговлю и использовать богатство; пятое — развивать земледелие и использовать займы.

四教: 一守之以信, 二因親就年, 三取戚免桎, 四樂生身復。

Четыре правила [поведения]: первое — беречь себя и доверять [близким]; второе — опираясь на родственников, [поступать] в соответствии с возрастом; третье — держать в руках алебарду-ци, [чтобы] избежать [заковывания] в кандалы; четвёртое — радость возникает [неожиданно и так же] возвращается.

三頻: 一曰頻祿質潰, 二陰福靈極, 三留身散真。

Три неизменных [спутника богатства]: первое — безоблачное преуспевание провоцирует сплетни; второе — скрывая благополучие, [утаиваешь] и духовное совершенство; третье — сберегая [ценности], человек утрачивает врождённые [качества].

三尼: 一除戎咎醜, 二申親考疏, 三假時權要。

Три [способа] пресечения [ошибок]: первое — избегать [использования] оружия, [считать] несчастьем позор; второе — возобновлять дружбу, искать дальнюю родню; третье — использовать подходящий момент, учитывать главное.

七事: 一騰咎信志, 二援拔瀆謀, 三聚疑沮事, 四騰屬威眾, 五處寬身降, 六陵塞勝備, 七錄兵免戎。

Семь неприятных ситуаций: первое — раздувать порицание и вверяться честолюбивым помыслам; второе — выдвигать непочтительных и отдалять талантливых; третье — сосредоточившись на сомнениях, страшиться неприятных ситуаций; четвёртое — увеличивая [количество] подчинённых, устрашать людей; пятое — находясь в отдалении, добровольно подчиняться; шестое — захватив крепость,

¹⁸ Возможно, речь идёт о так называемых гостях-бинь 賓 — странствующих представителях низшего слоя аристократии, кормившихся при дворах высокопоставленных сановников. Их отряды могли насчитывать до нескольких тысяч человек и выполняли функцию, аналогичную клановым ополчениям периода Чунь-цю [13].

торжествовать и [неожиданно] получить предостережение [об опасности]; седьмое — ведая войском, избегать военных походов.

一極惟事昌道，開蓄伐。

Единый предел [возможного] служит прекрасному пути — осваивать и накапливать [условия, способствующие достижению] победы.

伐有三穆、七信、一幹、二御、三安、十二來。

[Условия, способствующие достижению] победы: три [способа обрести] спокойствие, семь [признаков] искренности, одна основа, два [способа] господствовать [над жителями покорённых земель], три [способа] умиротворить [жителей покорённых земель], двенадцать зависимых [явлений].

三穆：一絕靈破城，二筮奇昌爲，三龜從兆凶。

Три [способа обрести] спокойствие: первое — находясь под покровительством [божественной силы], рушить крепостные стены; второе — [получив] несчастливый [результат в ходе] гадания-*ши*¹⁹, действовать свирепо; третье — [биться] отчаянно, [даже получив] несчастливый [результат гадания на панцире] черепахи.

七信：一仁之慎散，二智之完巧，三勇之精富，四族之寡賄，五商之淺資，六農之少積，七貴之爭寵。

Семь [признаков] искренности: первый — осмотрительная непосредственность человеколюбивого; второй — совершенное остроумие мудреца; третий — лучшая [земля] для кормления храбрецов; четвёртый — внимательное отношение родственников к подаркам; пятый — недостаток средств у торговцев; шестой — недостаточный запас [зерна] у земледельцев; седьмой — соперничество влиятельных [людей] за известность.

一幹：勝權輿。

Одна основа: победа зависит от [поддержки] народа.

二御：一樹惠不瘵，二既用茲憂。

Два [способа] господствовать [над жителями покорённых земель]: первый — насаждать [чувство] покорности [в среде] не [желающих] мира; второй — прекращать доставлять страдания [людям].

三安：一定居安帑，二貢貴得布，三刑罪布財。

Три [способа] умиротворить [жителей завоёванных земель]: первый — умиротворить [имеющих постоянное] место жительства; второй — выдвигать уважаемых [людей] для сбора налогов; третий — [в качестве] наказания за преступления [определить] откуп.

¹⁹ Гадание на стебле тысячелистника.

十二來：一弓二矢歸射，三輪四輿歸御，五鮑六魚歸蓄，七陶八冶歸竈，九柯十匠歸林，十一竹十二篁歸時。

Двенадцать зависимых [явлений]²⁰: лук и стрелы подчиняются стрелку; колёса и кузов [повозки] подчиняются вознице; сушёная рыба и [свежая] рыба нужны [для создания] запасов; гончар и литейщик зависят от [наличия] печей; ветки, [используемые] столяром, растут в лесу; зрелость и молодость бамбука зависят от времени года.

三穆、七信、一幹、二御、三安、十二來，伐道咸布。物無不落，落物取配，維有永究。

Для достижения победы [нужно] одновременно [использовать] три [способа обрести] спокойствие, семь [признаков] искренности, одну основу, два [способа] господствовать [над жителями покорённых земель], три [способа] умиротворить [жителей покорённых земель], двенадцать зависимых [явлений]. Ничто не [должно быть] упущено, упущения [должны быть] классифицированы и досконально изучены.

急哉急哉！後失時。

Торопитесь, торопитесь! Или в будущем потеряете время.

Жанр «повествование»

Глава 13. «Пробуждение в Чэн» (Чэн-у 程寤)

文王去商在程。正月既生魄，大姒夢見商之庭產棘，小子發取周庭之梓樹于闕間，化爲松柏棧柞。

Вэнь-ван выехал из Шан и [направился] в Чэн²¹. В первом месяце, [в период] убывания луны Тай-сы²² во сне увидела, как в зале [дворца] Шан выросло [дерево] жужуба²³, а малыш Фа²⁴ взял катальпу из зала чжоуского [дворца и посадил её] на свободное место, [после чего она] превратилась в сосну, кипарис, дерево-юй²⁵ и дуб²⁶.

²⁰ Порядковые числительные, присутствующие в оригинальном тексте, в данном случае сложно отразить в переводе. Перечисленные 12 явлений — это: 1) лук; 2) стрелы; 3) колесо; 4) кузов; 5) сушёная рыба; 6) свежая рыба; 7) гончар; 8) литейщик; 9) ветки; 10) столяр; 11) старый бамбук; 12) молодой бамбук.

²¹ Чэн — царство на территории совр. пров. Хэнань.

²² Тай-сы — жена Вэнь-вана, мать У-вана.

²³ Китайский финик — колючий листопадный кустарник или небольшое дерево 5–10 м высотой с толстой корой, плоды съедобны.

²⁴ Фа — личное имя У-вана.

²⁵ Дерево-юй — вид дуба.

²⁶ Имеется в виду дуб острейший — вид деревьев рода Дуб семейства Буковые, произрастает в Юго-Восточной Азии и Китае.

寤驚，以告文王。文王乃召太子發占之于明堂。王及太子發並拜吉夢，受商之大命于皇天上帝。

Проснувшись, [она] испугалась, поэтому сообщила [об этом] Вэнь-вану. Тогда Вэнь-ван призвал наследника Фа, [чтобы] погадать о [значении] этого [сна] в зале Мин-тан²⁷. Ван и наследник Фа вместе поблагодарили [предков] за благоприятный сон, [свидетельствующий] о получении великого повеления, [принадлежащего] Шан и [ниспосланного] августейшим Небом и верховными предками.

Жанр «ода»

Глава 35. «Рассуждение о выступлении У-[вана]» (У-у-цзе 武寤解)

王赫奮烈。八方咸發。高城若地，商庶若化。

[У]-ван проявил мужество и доблесть в [ходе битвы. Жители] восьми сторон [света] выступили вместе [с ним. Как] высокая крепостная стена послушна [рельефу] земли, [так] многочисленные [жители] Шан могут измениться [под влиянием добродетели].

約期于牧，案用師旅。商不足滅。分禱上下。

Войско [У-вана] остановило [их продвижение] в Му[е]. Шан не было полностью уничтожено. [У-ван] отдельно [обратился] с просьбой к вышестоящим и нижестоящим [шанцам].

王食無疆。王不食言，庶赦定宗。

[У]-ван был бесконечно возмущён [поведением Чжоу-синя. У]-ван не нарушил обещания и всеобщее помилование успокоило [представителей уважаемых] родов.

尹氏八士，太師三公，咸作有績，神無不饗。

Все действия *инь-ши*, восьми *ши*, *да-ши*²⁸ и трёх *гунов*²⁹ были успешны и духи-*шэнь* насладились [подношениями].

王克配天，合于四海，惟乃永寧。

[У]-ван удостоился [благоволения] Неба, объединил [народы, живущие в пределах] четырёх морей, надолго умиротворив [Поднебесную].

²⁷ Зал Мин-тан («Светлый зал») — зал для жертвоприношений предкам правителя.

²⁸ *Да-ши* — историографы-составители погодных записей, знатоки порядка совершения обрядов, также выполняли обязанности советников правителей [9]

²⁹ Три *гуна* — Чжоу-гун, Шао-гун и Тай-гун [21, с. 253].

Литература

1. Бамбуковые анналы: древний текст (Гу бэнь чжу шу цзи нянь) / изд. текста, пер. с кит., вступ. ст., комм. и прилож. М.Ю. Ульянова при участии Д.В. Деопика и А.И.Таркиной. М., 2005.
2. Гребнев Г.А. Формирование системы посмертных имён в древнем Китае по данным письменных источников // Синологи мира к юбилею Станислава Кучеры. Собрание трудов. М., 2013. С. 182–135.
3. Гребнев Г.А. Эволюция памяти о чжоуском завоевании Шан на примере одного текста // Восток. Афро-азиатские общества: история и современность. М., 2016. № 4. С. 76–103.
4. Попова Г.С. Категории глав *Шу-цзин* («Канона записей») // Ломоносовские чтения. Востоковедение: тезисы научной конференции (Москва, 20 апреля, 2015 г.). М., 2015. С. 11–13.
5. Попова Г.С. *Шу-цзин* («Канон записей») и *И-Чжоу-шу* («Неканонические записи Чжоу»): точки соприкосновения // 48-я научная конференция «Общество и государство в Китае». Т. XLVIII. Ч. 1. М., 2018. С. 215–239.
6. Попова Г.С. Эволюция образа Шао-гуна в древнекитайских письменных памятниках (VIII в. до н.э. — I в. н.э.) // 45-я научная конференция «Общество и государство в Китае». Т. XLV. Ч. 2. М., 2015. С. 20–45.
7. Попова Г.С. *Шу-цзин* («Канон записей») на рубеже II–I вв. до н.э. (по материалам «Исторических записок» Сыма Цяня) // 48-я научная конференция «Общество и государство в Китае». Т. XLVIII. Ч. 1. М., 2018. С. 183–214.
8. Попова Г.С., Ульянов М.Ю. Этапы истории *шу* 書 («Записей [речей государей]») и *ши* 詩 («Песен»): от литургии до канона (XI–III вв. до н.э.) // 48-я научная конференция «Общество и государство в Китае». Т. XLVIII. Ч. 2. М., 2018.
9. Ульянов М.Ю. «Историографы» *даши* в период Чунь-цю // Восток-Запад. Историко-литературный альманах 2011–2012. М., 2013. С. 15–36.
10. Ульянов М.Ю. К характеристике процесса сохранения исторической памяти в Древнем Китае периода Чуньцю (771–453 гг. до н.э.) // Древнейшие государства Восточной Европы. 2013 год. Зарождение историописания в обществах Древности и Средневековья. М., 2016.
11. Ульянов М.Ю. О понятии «культурная среда» и особенностях создания письменных произведений в период Чуньцю (771–453 гг. до н.э.) // Ломоносовские чтения. Востоковедение. Тезисы докладов научной конференции (Москва, 20 апреля 2015 г.). М., 2015. С. 281–283.
12. Ульянов М.Ю. Старшие жрецы *чжу* при дворах правителей царств периода Чуньцю (771–453 гг. до н.э.): по данным *Чунь цю цзо чжуань* // 45-я научная конференция «Общество и государство в Китае». Т. XLV. Ч. 2. М., 2015. С. 46–70.
13. Хаютина М.С. «Гостеприимные мужи» и их «гости» в эпоху Сражающихся царств в IV–III вв. до н.э. // Синологи мира к юбилею Станислава Кучеры. Собрание трудов. Учёные записки Отдела Китая ИВ РАН. М., 2013. С. 399–426.

14. Чунь цю Цзо чжуань: Комментарий Цзо к «Чунь цю» / исслед., пер. с кит. гл. 1–5, комм. и указ. *М.Ю.Ульянова*. М., 2011.
15. *Grebnev E.* The Yi Zhoushu and the Shangshu: The Case of Texts with Speeches // *Origins of Chinese Political Philosophy. Studies in the Composition and Thought of the Shangshu (Classic of Documents)*. Edited by *Martin Kern* and *Dirk Meyer*. Leiden, Boston, 2017. P. 249–280.
16. *Shaughnessy E.L.* New Evidence on the Zhou Conquest // *Early China* 6 (1980–91). P. 55–82.
17. *Shaughnessy E.L.* Varieties of textual variants: evidence from the Tsinghua bamboo-strip Ming-xun Manuscript // *Early China*, March 2016.
18. *Shaughnessy E.L.* I Chou Shu // *Early Chinese texts: a bibliographical guide*. University of California, Berkeley, 1993. P. 229–233.
19. *Shaughnessy E.L.* The Discovery and editing of the *Ji Zhong* Texts // *Rewriting Early Chinese Texts* // State University of New York Press, 2006. P. 131–184.
20. Хуан Хуай-синь 黄怀信. Ичжоушу хуэйцзяо цзичжу 逸周书汇校集注 (Сводный комментарий к сверенному тексту *И-Чжоу-шу*). Шанхай гуцзи чубаньшэ, 1995.
21. Цзинь гувэнь Шан-шу цюань и 今古文尚书全译 («Полный перевод версий *цзиньвэнь* и *гувэнь Шан-шу*). Гуйчжоу, 1990.

*G.S. Popova**

**Classification of the 1st – 35th chapters of *Yi-Zhou-shu*
 (“Lost book of Zhou”)**

ABSTRACT: This paper deals with the classification of the 1st – 35th chapters of *Yi-Zhou-shu* (“Lost book of Zhou”) and their distribution to genres. The research has shown that the chapters of the collection can be divided into the four genres: “admonition”, “reasoning”, “narrative” and “ode”.

KEYWORDS: *Yi-Zhou-shu*, “Lost book of Zhou”, Zhan-guo period.

* Popova Galina Sergeevna, Researcher of the China Department of the Institute of Oriental Studies, RAS, Moscow, Russia; E-mail: gmercury@rambler.ru